

16 Jules Massenet: Ah ! tout est bien fini / Ô souverain, ô juge, ô père (*Le Cid*)

Ah! tout est bien fini !
Mon beau rêve de gloire,
mes rêves de bonheur
s'envolent à jamais !
Tu m'as pris mon amour.
Tu me prends la victoire.
Seigneur, je me soumets !

Ô souverain, ô juge, ô père,
toujours voilé, présent toujours,
je t'adorais au temps prospère
et te bénis aux sombres jours !
Je vais où ta loi me réclame
libre de tous regrets humains !
Ô souverain, ô juge, ô père,
ta seule image est dans mon âme
que je remets entre tes mains !

Ô firmament azur, lumière,
esprits d'en haut, penchés sur moi,
c'est le soldat qui désespère,
mais le chrétien garde sa foi.
Tu peux venir, tu peux paraître,
aurore du jour éternel.
Ô souverain, ô juge, ô père !
Le serviteur d'un juste maître
répond sans crainte à ton appel.

Ces voix ! ces voix d'en haut !
la nuit s'éclaire !
Saint Jacques !
Naguère, il a reçu ma foi !
Il m'entendait ! il vient à moi ! à moi !
Vainqueur ! vainqueur !
La vision s'efface !
Ah ! le souffle d'en haut
a passé sur ma face !
Dieu m'a parlé !!!

Ach! alles ist wohl zu Ende!
Mein schöner Traum von Ruhm und Ehre,
meine Träume vom Glück
entschwinden für immer!
Du hast mir meine Liebe genommen.
Du nimmst mir den Sieg.
Herr, ich unterwerfe mich!

O Herrscher, o Richter, o Vater,
stets verhüllt, stets zugegen,
ich verehrte dich in glücklicher Zeit
und preise dich in düsteren Tagen!
Ich gehe, wohin dein Gesetz mich verlangt,
frei von allen menschlichen Klagen!
O Herrscher, o Richter, o Vater,
allein dein Bild ist in meiner Seele,
die ich in deine Hände lege!

O, blaues Firmament, Licht,
Geister von oben, über mich gebeugt,
der Soldat ist verzweifelt,
aber der Christ bewahrt seinen Glauben.
Du kannst kommen, kannst erscheinen,
Morgenrot des ewigen Tages.
O Herrscher, o Richter, o Vater!
Der Diener eines gerechten Herrn
antwortet furchtlos deinem Ruf.

Diese Stimmen! diese Stimmen von oben!
die Nacht erhellet sich!
Heiliger Jakobus!
Unlängst hat er mein Wort bekommen!
Er hat mich erhört! er kommt zu mir! zu mir!
Sieger! Sieger!
Die Vision verblasst!
Ach! Der Hauch des Himmels
ist über mein Gesicht geweht!
Gott hat zu mir gesprochen!!!